

Carols using two languages, like this one dating from at least the 14th century, belong to a special group called "macaronic," the original languages here being German and Latin. Though the present version is only in English, it is sung to the traditional German folk melody.

115

Away in a Manger



Though erroneously attributed to Martin Luther, this anonymous carol has North American roots, probably originating among Pennsylvania Lutherans. Although more than forty melodies have been connected with these words, this tune was among the earliest written for them.

119 Hark! The Herald Angels Sing



Brought together in the mid-19th century, the text and tune of this familiar carol began in quite different forms. The text had ten stanzas and began, "Hark, how all the welkin rings." The tune was created for a festival celebrating Gutenberg's introduction of moveable type.

